



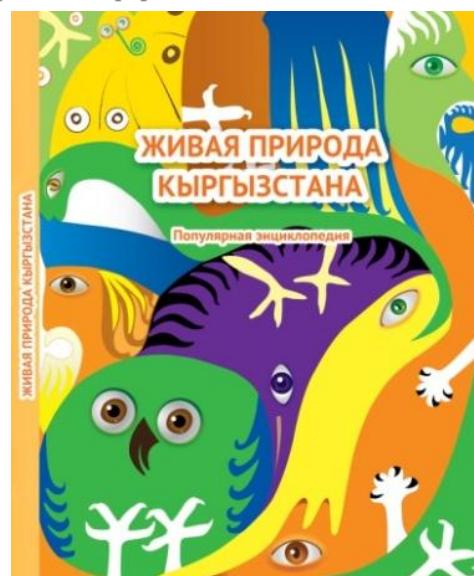
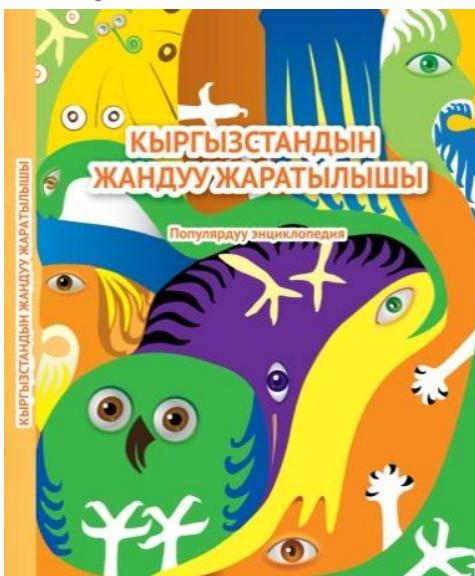
# ИНФОРМАЦИОННЫЙ БЮЛЛЕТЕНЬ

Филиала Фонда Кристенсена В Центральной Азии

ВЫПУСК № 1/46, ФЕВРАЛЬ - ЯНВАРЬ 2015

## НОВЫЕ ИЗДАНИЯ "ТААЛИМ-ФОРУМ"

ОФ «Таалим-Форум» в сотрудничестве с экспертами Э.Дж.Шукуровым, Э.Э.Шукуровым, А.А.Жусупбаевой издал популярную энциклопедию "Живая природа Кыргызстана" ("Кыргызстандын жандуу жаратылышы") на кыргызском и русском языках. Книга рассказывает о растениях и животных, обитающих в Кыргызстане, и рассчитана на учащихся старших классов, студентов и всех желающих получить информацию об обитателях гор, долин, рек и озер. О новых изданиях рассказала Директор «Таалим Форум» А. Осмонова. «Иллюстрации к книге подготовил Э. Дж. Шукуров – известный знаток природы Кыргызстана, доктор географических наук, кандидат биологических наук, профессор. Яркая обложка книги – также фрагмент работы автора. Кроме основной части, где рассказывается о растительном и животном мире, в книге имеется ряд приложений, где содержится много познавательной и интересной информации, основанной на личных наблюдениях авторов.



Междисциплинарный подход использован при подготовке дополнительного учебного пособия "Адабий чыгармалардагы табият сырлары" ("Тайны природы в литературных произведениях"). Эта книга дает возможность через эпосы, литературные произведения, песни и легенды осмысливать многие понятия из физики, химии, биологии, географии. К подготовке книги были привлечены специалисты Кыргызской академии образования, учителя школ и преподаватели вузов. Авторы, попытались, с одной стороны, через науку привлечь внимание к литературе, а с другой – через литературные произведения помочь раскрыть и понять законы естественных наук. Книга состоит из двух частей. В первой части приводятся тексты или отрывки из литературных произведений и соответственно тексту задаются вопросы, относящиеся к таким наукам, как физика, химия, биология, география, а во второй части даны полные ответы».

На фото: (1-3) Обложки новых изданий

## СОХРАНЕНИЕ И ВОССТАНОВЛЕНИЕ ДИКОРАСТУЩИХ РАСТЕНИЙ ГОРНЫХ РАЙОНОВ КУЛЯБСКОЙ ЗОНЫ

С 16 по 18 января в рамках проекта «Сохранение и одомашнивание дикорастущих съедобных растений и плодовых деревьев горных районов Кулябской зоны в Таджикистане» ОО «Ганджи Табият» провел посев дикорастущих растений на приусадебных демонстрационных участках кишлаков Алака и Геш, Муминабадского района. Около 10 видов редких и исчезающих травянистых растений: зира (*Bunium persicum*), шибит (*Galagania fragrantissima*), чукри (*Rheum maximowiczii*), рошак (*Ferula violacia*), кравчак, луковичные растений как - горный лук (*Allium oschaninii*), модел (*Allium giganteum*), бубанак (*Allium trautvetterianum*), гуши бузак (*Allium rosenbachianum*) и моил (*Allium korolkowii*), часть из которых являются эндемиками Центральной Азии, в том числе и Таджикистана, были посажены в вышеназванных участках. Семена растений были собраны с экспериментального участка Кулябского ботанического сада и среди обитания растений Южного Таджикистана. Директор Кулябского ботанического сада Тилло Бобоев отметил, что «преимущество отобранных видов растений в том, что для их выращивания не обязательно занимать орошаемые и ровные земельные участки. Их можно без труда посеять и в неосвоенных местах с крутым склоном и даже там, где много песка, щебня и крупных камней. Цель данного проекта заключается в развитии местных сообществ путем сохранения биологического разнообразия и улучшения уровня жизни

местных сообществ. Проведенное мероприятие будет способствовать повышению осведомленности местных сообществ по значению сохранения редких местных видов растений и увеличению сторонников сохранения биоразнообразия этой местности».



На фото: (1,2) посев дикорастущих растений на приусадебных демонстрационных участках

## РАЗРАБОТКА УЧЕБНЫХ МАТЕРИАЛОВ ДЛЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ



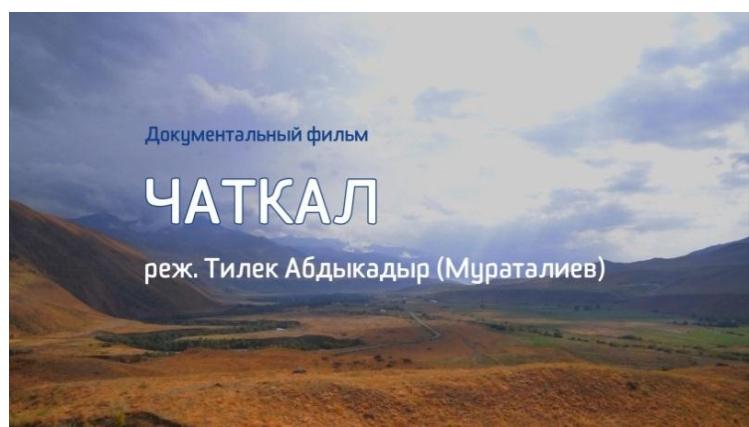
С 28 по 31 января Центр биокультурного разнообразия (ЦБР) Кыргызского национального аграрного университета им. К.И. Скрябина (КНАУ) в рамках проекта «Развитие и наращивание потенциала Центра биокультурного разнообразия КНАУ» провел семинар. Семинар проходил в Иссык-Кульской области, г. Чолпон-Ата. В работе семинара принимали участие рецензент Руководства по традиционным знаниям доктор педагогических наук, профессор Ишекеев Н.И., преподаватели из Кыргызско-Турецкого университета «Манас» (проф. Бокошев Ж.Б., Салыков Р.С.), Кыргызского государственного университета им. И. Арабаева (ст. преподаватель Нурманбетова А.), Кыргызского

экономического университета (доц. Журупова Б. К.), Кыргызского национального аграрного университета им. К.И. Скрябина (проф. Байтолова Э.Б.), а также сотрудники ЦБР КНАУ (Айтматов М.Б., Ботоканова Г.Т., Шералиева А.Ж.). Целью семинара являлась презентация рабочими группами окончательного варианта Руководства для преподавателей по междисциплинарному курсу «Основы традиционных знаний кыргызов», а также разработка структуры и содержания Хрестоматии для студентов по данному курсу. Данное Руководство по традиционным знаниям разработано на основе изданной типовой учебной междисциплинарной программы «Кыргыз элинин салттуу билимдеринин негиздері» (Основы традиционных знаний кыргызов). На семинаре доктор педагогических наук, профессор Ишекеев Н.И. отметил актуальность и своевременность разработки данного пособия, а также ее научную значимость на современном этапе развития общества в условиях глобализации. На второй день семинара в результате групповой работы, после презентации и дискуссии, была выработана основная структура Хрестоматии для студентов по традиционным знаниям и его основные разделы. По итогам семинара участниками было принято решение об издании Руководства по традиционным знаниям кыргызов «Кыргыз элинин салттуу билимдеринин негиздері», а также о разработке рабочей группой Хрестоматии по данному курсу.

На фото: (1) На семинаре

## ДОКУМЕНТАЛЬНЫЙ ФИЛЬМ "ЧАТКАЛ"

В рамках проекта по развитию коммуникационной стратегии по сохранению биокультурного разнообразия и в сотрудничестве с кинорежиссером Т. Мураталиевым (Тилек Абдықадыр) ОФ "Таалым-Форум" поддержал создание очередного документального фильма о регионах страны авторского проекта "Карегимде мекеним". 8 февраля состоялась презентация фильма на встрече, на которой присутствовали представители Чаткальского района. Фильм также транслировался по общественному телевидению (ОТРК). Чаткальская долина является одним из отдаленных районов республики, и из-за высокогорного расположения ей характерны сложные климатические условия. Основной сюжет фильма строится из кадров, описывающих природу района, в том числе, расположенный в этом районе Беш-Аральский заповедник, повествует об истории, археологических памятниках, состоянии сельского хозяй-



ства, современной жизни населенных пунктов, относящихся к району, экологических проблемах и возможностях развития данного региона. Кроме этого фильм содержит историческую информацию о том, как в Советское время удалось отстоять эту землю от присоединения к соседней республике и от затопления в результате планируемого строительства ГЭС.

## ЭПИЧЕСКАЯ ТРИЛОГИЯ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ



О завершении перевода первого тома книги Умет уулу Жайсана «Айкөл Манас» КИЦ «Айгине» рассказала ее директор Г.А. Айтпаева. В оригинале книга представляет собой опыт письменного изложения сюжета классического героического эпоса «Манас» и издана в 10 томах. Кыргызская эпическая трилогия «Манас. Семетей. Сейтек» – это три исторически и генеалогически взаимосвязанные части устного сказания. Манас – герой, сумевший сплотить разрозненные племена в единный народ кыргызы, обозначить территорию их проживания как «землю кыргызов» и защитить свой народ и землю от внешних врагов. Ранние эпизоды трилогии возникли более тысячи лет назад. Согласно одной из версий, первый эпизод эпоса родился из плача, когда погиб предводитель. Но дело героя продолжил сын Семетей, затем внук Сейтек. Так трилогия «Манас. Семетей. Сейтек» стала воплощением духа кыргызов, символом их этнической идентичности, целостности и независимости. Кроме борьбы героев за честь и землю, трилогия запечатлела все разнообразие жизни народа: духовность и традиции, праздники и повседневность, взаимоотношения с другими народами и природой. Многие кыргызские интеллектуалы отмечали, что эпическая трилогия является синонимом самих кыргызов, энциклопедией их жизни. Удивительная особенность кыргызской трилогии в том, что она, в отличие от эпосов многих народов мира, до настоящего времени является живым, развивающимся явлением. Очевидным доказательством того, что эпос «Манас» является живым, развивающимся феноменом, стало появление письменной версии эпического сюжета. Однако появление книги, повествующей эпическую историю, стало колossalной новостью для современного кыргызского общества. Новостью, которая расколола приверженцев и знатоков эпоса на разные лагеря. Необходимо отметить, что большинство кыргызской интеллигенции, особенно, ее академическая и писательская группы, активно не принимают книгу Умет уулу Жайсан «Айкөл Манас». Более подробно о причинах раскола и отторжения рассказывают Г. Айтпаева, Ж. Кадыров и Т. Токтогозиев во вводных к переводу статьях. Почему возникла идея перевода книги на эпическую тему в таком сложном социальном контексте? Потому что мы хотим дать знать миру, что древний кыргызский эпос продолжает жить и развиваться в новых формах. Все, что не развивается, устаревает и уходит в прошлое, превращается в ценный, важный, но пройденный этап бытия. Известные манасчы – носители устной версии, по-разному относятся к содержанию книги, интерпретации тех или иных эпических событий, но они не подвергают сомнению сам духовный опыт Бубу Мариям. Каждый из них переживает момент единения и общения с прошлым и его героями во время сказания эпоса. Перевод был осуществлен Адилетом-Султаном Мейманалиевым.

*На фото: (1) святая гора Жыланач Бугу (Тогуз-Торо, Жалал-Абад)*

## ПРОГРАММА МАЛЫХ ПРОЕКТОВ В ТАДЖИКИСТАНЕ



Общественной организацией «Зан ва Замин» в рамках проекта «Сохранение биокультурного разнообразия – путь к устойчивому развитию» был объявлен конкурс для поддержки местных инициатив пилотных районов по сохранению биокультурного разнообразия. Об этом рассказала Директор «Зан ва Замин» М. Мамадалиева. В конкурсе с проектными предложениями участвовали 16 местных и кишлачных общественных организаций, работающих в районах – Шуробад, Ховалинг, Балчувон и Муминабад, по следующим основным тематическим направлениям: сохранение местного агробиоразнообразия и продовольственная безопасность; изменение климата; традиционные знания и ремесленничество; связь поколений в сохранение биокультурного разнообразия, т.е. работа с детьми и с молодежью. Поступившие проектные предложения рассматривались членами конкурсной комиссии на заседаниях и решением конкурсной

комиссии получили поддержку 7 проектных предложения. По направлению сохранение местного агробиоразнообразия и продовольственной безопасности получили поддержку 3 проекта: «Сохранение местного сорта пшеницы «гандуми сафедак» от общественной организации «Рушди Ёл» (Шуробадский район), «Содействие фермерам, выращивающим местные сорта по доступу к рынку и сбыту продуктов местного агробиоразнообразия» от ОО «Рухафзо» (Муминабадский район) и «Сочетание традиционных и современных методов хранения продуктов питания» от Женской инициативной группы «Сочидамо» (Муминабадский район). По направлению традиционные знания и ремесленничество получил поддержку проект «Шугновские лепешки» от кишлачной организации «Ёхсу» (Ховалингский район), который нацелен на возрождение традиционных видов лепешек, которые пеклись женщинами мастерами Джамоата Шугнов. А также проект «Создание

школьного музея» от общественной организации «Садбарг» (Муминабадский район), основной целью которой является привлечение школьников по сбору редких ценных местных экспонатов, хранящихся и находящихся у местных жителей, и проведение внеклассных занятий по историческим и культурным памятникам Муминабадского района.

По тематическому направлению связь поколений в сохранении биокультурного разнообразия получил поддержку проект «Цветущий мой край» от местной общественной организации «Рушди Саричашма» (Шуроабадский район), главной целью которой являлось повышение экологической культуры и навыков школьников путем формирования группы зеленых, создание демонстрационного участка по выращиванию редких растений с участием школьников и обучение школьников. По направлению изменения климата получил поддержку проект "Повышение потенциала хранителей биокультурного разнообразия по использованию альтернативных источников энергии - гелиосушилки и солнечные панели" от ОО «Райно» (Ховалингский район). Следует отметить, что почти все проекты получавшие поддержку сочетали в себе компоненты других тематических направлений.

**На фото: (1) Обсуждение поданных проектных заявок**

## КЫРГЫЗСКИЕ ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ



17 января Общественный фонд «Макал Арт» в рамках проекта «Кыргыз эл макал –лакаптары» провел заседание исследовательской группы по выбору пословиц–поговорок для съемок короткометражных фильмов. О проекте рассказала Исполнительный директор фонда Г. Токторбаева. Мероприятие провели в Республиканской библиотеке для детей и юношества им. К. Баялинова. На мероприятии приняли участие режиссер и автор идеи проекта «Кыргыз Эл Макал-Лакаптары» - А. Максутов, известный кинорежиссер – Бакыт Карагулов, Начальник учебного управления КГУ имени Арабаева, кандидат исторических наук – О. Капалбаев, филолог-лингвист – К. Бешбаева, сценарист – У. Зайнидин, дастанчи О. Кайыпов, социолог, тюрколог и сценарист – А. Токтогул, А. Женишов – организатор массовых мероприятий, продюсер проекта – Т. Толобеков и руководитель проекта Г. Токторбаева. После ознакомления участников с целью проекта “Кыргыз эл макал-лакаптары” выступили режиссер проекта А. Максутов, О. Капалбаев,

Б. Карагулов, У. Зайнидин, А. Шаакан, О. Кайыпов и А. Женишов. Режиссер проекта «Кыргыз эл макал-лакаптары» изложил сценарий первого короткометражного фильма «Чептен эрдин кучу бек», съемка фильма которого идет с сентября месяца. Был показан отснятый небольшой видеоролик первого короткометражного фильма в рамках проекта. Также был показан короткометражный фильм “Арстанбектен Алп Саптар” О. Кайыпова (Терме), снятый в 2014 году. В ходе обсуждений и дискуссий участниками было отмечено, что в Кыргызских пословицах-поговорках заложены целая философия и мудрость кыргызского народа, наши предки использовали их и повседневной жизни. Пословицы-поговорки делятся по тематике. В кыргызских пословицах заложены корни идеологии народа. Одним Словом (пословицей) можно многое сказать. Пословицы-поговорки занимают особое место в жизни кочевого народа. Пословицы-поговорки - одна из актуальных тем современного мира. Сегодня известно более полутора тысячи единиц пословиц–поговорок кыргызского народа. До конца не изучено, сколько было кыргызских пословиц–поговорок, многие исследователи работают над изучением этого вопроса. Участниками были сделаны предложения и высказаны пожелания по выбору пословиц–поговорок для короткометражных фильмов и разделению их по тематике. Сегодня издается много книг, посвященных пословицам, но основной проблемой остается не использования пословиц–поговорок в современной жизни. Кандидат исторических наук О. Капалбаев отметил, что современная интерпретация некоторых пословиц-поговорок «неправильная» и это создает определенные проблемы при их восприятии. Участниками было отмечено также, что используя пословицы–поговорки в своей речи, не все понимают основной смысл или не могут объяснить их суть.

**На фото: (1) Встреча исследовательской группы**

## СЕМИНАР - ПРАКТИКУМ ПО РАЗРАБОТКЕ ПРОЕКТОВ

В январе этого года в г. Кулябе ОО «Зан ва Замин» в рамках проекта «Сохранение биокультурного разнообразия – путь к устойчивому развитию» организовал семинар для местных и сельских общественных организаций районов - Шуроабад, Балчукон, Муминабад и Ховалинг по разработке проектов по биокультурному разнообразию. В семинаре участвовали представители 19 местных и сельских общественных организаций, работающие в данных районах. Основная цель проведения семинара заключалась в повышении уровня знаний представителей сельских общественных организаций по вопросам биокультурного разнообразия, а также повышения их потенциала в написании и подготовке проектов по биокультурному разнообразию. Для проведения семинара был привлечен мастер – тренер Муродов Темур. В начале семинара участники ознакомились с теоретическими аспектами терминов и понятий относительно биокультурного разнообразия, такие как – «биологическое разнообразие», «генетическое разнообразие», «культурное разнообразие», «традиционные знания», «традиционные знания, связанные с биоресурсами» и их



значение и важности их понимания в сохранении биокультурного разнообразия в изменяющемся сегодняшнем мире для человечества. Далее участники приступили к обсуждению ситуации биокультурного разнообразия, существующих в их сообществах. Участники высказали мнение, что традиционные знания по выращиванию культурных растений, по выпечке лепешек, приготовлению традиционных блюд, изготовлению ручных изделий в настоящее время очень мало осталось в их сообществах, и знатоки и хранители данных традиционных знаний многие ушли из жизни, а очень малое их количество находится в пожилом возрасте. И очень важно молодому поколению привить любовь к своей традиций и культуре, и обучить их навыкам традиционных знаний и умений, которыми обладали наши предки. Также в ходе семинара участники ознакомились с формой простой заявки проектного предложения, с его основными частями. Участники получили информацию следующего характера: как оформлять титульный лист, как нужно описать изложение проблемы, как сформулировать цель и задачи проекта, какие основные требования к определению целевой группы проекта, составление рабочего плана, как определить ожидаемые результаты, основные правила составления бюджета и т.д. Участники разделились в группы, каждая группа выбрала конкретную проблему сообщества, связанную с сохранением биокультурного разнообразия и начали обсуждения основных моментов разработки своего предполагаемого проекта. В конце представители каждой группы представили вниманию участникам разработанный черновой вариант своего проекта. А также в ходе семинара участники ознакомились с программой объявленного конкурса ОО «Зан ва Замин» - представление мини-грантов для поддержки деятельности по сохранению биокультурного разнообразия, укрепления потенциала хранителей биокультурного разнообразия для местных неправительственных и сельских организаций 4-х районов Кульбакского региона Хатлонской области - Шуробад, Муминабад, Ховалинг и Балджуван. В рамках конкурса будут приниматься проектные предложения по следующим направлениям: агробиоразнообразие, связь поколений в сохранении биокультурного разнообразия, изменение климата, традиционные знания и ремесленничество. Участники семинара с представителями ОО «Зан ва Замин» обсудили выбор направления деятельности, выбор существующей проблемы в сообществах, подготовки и предоставления проектного предложение и выразили заинтересованность в участии в данном конкурсе.

**На фото: (1) на семинаре**

## УТРАТА: УШЕЛ СОВЕТНИК И ХРАНИТЕЛЬ



2010 года и формально Алымбек Култаев был советником КИЦ Айгине. Он стоял у истоков возрождения перемонии «Улуу От». Алымбек ажы всегда находил сильные аргументы в пользу гармонизации в вязких спорах по соотношению «кыргызчылык – мусулманчылык». В октябре 2014 года он завершил Съезд смотрителей и хранителей святых мест Кыргызстана молитвой на Ата-Байите. Печально понимать, что круг нашей работы с ним так буквально замкнулся. Алымбек ажы был человеком с ярким и мощным внутренним светом, который помогал ему видеть гармонию и общность там, где, казалось бы, есть только противоречия и различия. Вместе с горем утраты КИЦ Айгине испытывает благодарность за возможность знать и учиться у достойного человека».

**На фото: (1) Алымбек Култаев**

## ССЫЛКИ ПО ТЕМЕ:

**California: Partnering with Native Americans for Innovative Stewardship Strategies**

<https://www.christensenfund.org/2015/02/16/california-native-americans-reclaiming-role-expert-land-managers/>

**Peasants and rural workers claim full realization of their rights as guardians of Mother Earth**

[http://www.fian.org/en/news/article/detail/peasants\\_and\\_rural\\_workers\\_claim\\_full\\_realization\\_of\\_their\\_rights\\_as\\_guardians\\_of\\_mother\\_earth/](http://www.fian.org/en/news/article/detail/peasants_and_rural_workers_claim_full_realization_of_their_rights_as_guardians_of_mother_earth/)

**The Christensen Fund is looking for our next great leader. Do you know somebody?**

<https://www.christensenfund.org/executive-director/>